

6.1- Expressões Formais (である、ではない)

6.1.2- Usando 「である」 para o “estado de ser” formal

***Já aprendemos como falar com os seus amigos na linguagem casual, seus superiores na forma polida, e os seus clientes na forma honorífica ou modesta.**

Aprendemos 「だ」, 「です」 e 「でございます」 para expressar um estado de ser para esses diferentes níveis de polidez. Assim como os outros, você acrescenta 「である」 ao adjetivo ou substantivo que representa o estado/situação.

Exemplos:

わがはい
吾輩は猫である。

Eu sou um gato. (Esse é um título de uma novel famosa)

吾輩 = eu, nós, eu mesmo (Possui uma nuance de arrogância. Linguagem masculina).

6.1.3- Negativa de 「である」

***Embora o negativo de 「ある」 seja 「ない」, a negativa de 「である」 não é 「でない」. Mas, por alguma razão, você precisa inserir a partícula de tópico antes de 「ない」, obtendo 「ではない」.**

Exemplos:

1- ふこうへい
それは不公平ではないでしょうか。

Isso não é injusto?

不公平 = injusto, desleal, desonesto.

2- 言語^{げんご}は簡単^{かんたん}にマスター^{で き}出来ることではない。

Um idioma não é uma coisa que [você] é capaz dominar facilmente.

言語 = linguagem, idioma.

簡単 = simples, fácil.

簡単に = facilmente, simplesmente.

マスター = mestre (Master).

出来る = ser capaz de fazer.

マスターする = dominar, controlar.

こと
事 = coisa, evento.

***Para o passado de 「である」, aplique o passado regular de 「ある」 para obter 「であった」 ou 「ではなかった」.**

6.1.4- Cláusulas relativas sequenciais na linguagem formal

Em lições anteriores, aprendemos como usar a forma TE dos verbos para expressar múltiplas ações sequenciais em uma sentença. Contudo, essa prática só é utilizada em conversações normais do dia a dia. Em conversas formais, narração, e publicações escritas empregam a haste verbal ao invés da forma TE para descrever ações

sequenciais. Particularmente, artigos de jornais, no interesse da brevidade, sempre preferem hastes verbais do que a forma TE.

Exemplos:

1- 花火は、火薬と金属の粉末を混ぜたものに火を付け、燃焼時の火花を楽しむためのもの。

Fogos de artifício são para o desfrute de faíscas da combustão criada acendendo uma mistura de pólvora e pó metálico.

花火 = fogos de artifício.

火薬 = pólvora.

金属 = metal.

粉末 = pó fino.

混ぜる = misturar, combinar, juntar.

火 = fogo.

付ける = unir, juntar, anexar.

燃焼時 = hora da combustão.

火花 = faísca, centelha.

楽しむ = apreciar, curtir, desfrutar.

ため = por causa de, graças a, ...

2- 企業内の顧客データを利用し、彼の行方を調べることが出来た。

Utilizando os dados dos clientes de dentro da empresa, fui capaz de investigar o paradeiro dele.

企業内 = parte interna da empresa, dentro da empresa.

顧客 = cliente.

データ = dados.

利用 = uso, utilização, aplicação.

利用する = utilizar, usar, aplicar.

行方 = paradeiro.

調べる = investigar, averiguar.

出来る = ser capaz de fazer.

***Para a forma 「~ている」, a haste verbal se torna 「~てい」, mas pelo fato de não encaixar muito bem no meio de uma sentença, é comum usar a forma modesta de 「いる」 que é 「おる」. Isso é simplesmente para que você possa empregar 「おり」 para conectar cláusulas relativas, ao invés de 「い」. Isso não tem nada a haver com o aspecto modesto de 「おる」.**

1- 封筒^{ふうとう}には写真^{しゃしん}が数枚^{すうまいはい}入^いっており^{てがみ}、手紙^そが添えられ
ていた。

Várias fotos estavam dentro do envelope e uma carta estava acompanhada.

封筒 = envelope.

写真 = fotografia, foto.

数枚 = várias folhas. (Objetos planos)

入る = entrar.

手紙 = carta.

添える = acompanhar, ornamentar, enfeitar, embelezar.

2- このファイルにはパスワードが設定^{せってい}されており、

開^{ひら}く際^{さい}にはそれを入^{にゅうりよく}力^{ひつよう}する必要がある。

Uma senha foi definida neste arquivo e há a necessidade de ser inserida ao abrir. (Na ocasião de ser aberta)

ファイル = arquivo (File).

パスワード = senha (Password).

設定 = configuração, fixação...

設定する = configurar, inserir, colocar, estabelecer.

開く = abrir.

~際 = na ocasião de...

入力 = entrada (Ex: o teclado é um tipo de entrada).

必要 = necessidade, necessário, indispensável.

6.2- Coisas que deveriam ser de uma certa maneira (はず、べき、べく、べからず)

***Aprenderemos a expressar a maneira como as coisas são supostas dependendo do que queremos dizer com “suposto”. Enquanto 「はず」 e 「べき」 aparecem**

frequentemente e são muito úteis, você raramente encontrará 「べく」 ou 「べからず」 .

6.2.1- Usando 「はず」 para descrever uma expectativa

*É usado para expressar algo que deve ou deveria ser, espera-se que seja ou esperava-se que fosse. Você pode tratar 「はず」 como um substantivo regular já que ele é geralmente anexado a um adjetivo que deveria ser, ou um verbo que deveria acontecer/ocorrer.

*A única coisa pra tomar cuidado aqui, é ao expressar a expectativa de algo que não vai ocorrer. Para fazer isso, você deve usar a negativa do verbo de existência 「ない」 pra dizer que tal expectativa não existe. Isso pode estar na forma de 「～はずがない」 ou 「～はずはない」 dependendo de qual partícula você quer usar. A conjugação negativa 「はずじゃない」 só é usada quando você quer confirmar em um sentido positivo como 「はずじゃないか？」 (Deveria ser, não é?) (Deveria ser, não deveria?) (Espera-se que seja “isso”, não é?) (A expectativa é de que seja assim, não é?).

Exemplos:

1- 彼は漫画マニアだから、これらをもう全部^{ぜんぶよ}読んだはずだよ。

Ele é um entusiasta de mangás, por isso espero que ele já tenha lido todos estes. (Portanto, a expectativa é de que ele já deve ter lido todos estes)

マニア = mania, paixão, grande entusiasmo.

漫画マニア = entusiasta de mangás, apaixonado por mangás.

これら = estes.

これ = isto.

~ら = sufixo pluralizante.

もう = já.

全部 = tudo.

2- この料理は^{りょうり}美味しい^{おい}はずだったが、^こ焦げちゃつて、まずくなった。

Esperava-se que este prato fosse saboroso, mas queimou e se tornou desagradável. (A expectativa era de que esse prato fosse saboroso)

料理 = culinária, prato, comida.

美味しい = delicioso, saboroso, gostoso.

焦げる = queimar, ser queimado.

まずい = desagradável, ruim.

3- ^{いろいろ}色々^{よてい}予定してあるから、^{ことし}今年は^{たの}楽しいクリスマスのはず。

Já que várias coisas foram planejadas, espero um Natal divertido este ano. (Um natal divertido é o esperado/a expectativa.)

色々 = vários.

予定 = planos, arranjos.

今年 = este ano.

楽しい = divertido.

4- そう簡単に直せるはずがないよ。

Não deve ser tão fácil assim de consertar. (Não há expectativas de que seja fácil de consertar)

そう = dessa maneira, desse jeito, assim.

簡単 = simples fácil.

直す = consertar, corrigir.

5- 打ち合わせは毎週2時から始まるはずじゃないですか？

Essa reunião deve começar todas as semanas a partir das 2 horas, não é? (Espera-se que comece todas as semanas às 2 horas)

打ち合わせ = reunião.

毎週 = toda semana, todas as semanas.

6.2.2- Usando 「べき」 para descrever ações que se devem fazer

* 「べき」 é um sufixo verbal usado para descrever algo que deve ser feito. Esse sufixo é normalmente definido como “deveria/deve”, contudo, ele não deve ser usado para fazer sugestões como “Você deveria ir ao médico”.

Se você usar 「べき」 irá soar mais como “Você está suposto a ir ao médico”. 「べき」 tem um tom mais forte e faz você parecer um sabe-tudo dizendo às pessoas o que fazer. Para fazer sugestões, é mais comum usar a comparação 「方がいい」. Por essa razão, essa gramática quase nunca é usada para dizer diretamente à alguém o que fazer. Geralmente é usada em referência a si mesmo onde você pode ser tão mandão o quanto quiser ou, em um contexto neutro onde as circunstâncias ditam o que é adequado e o que não é, ou seja, algo mais indireto. Uma sentença de exemplo seria, “Deveríamos criar os nossos filhos adequadamente com uma boa educação”.

*Ao contrário de 「はず」, não há expectativa de que algo vai acontecer. Ao invés disso, essa gramática descreve o que se deve fazer em dada circunstância. Em japonês, você pode definir isso como, 「^{ぜったい}絶対ではないが、^{つよ}強く^{すいしょう}推奨されている」.

*「べき」 funciona assim como um substantivo regular, portanto você pode conjuga-lo como 「べきじゃない」, 「べきだった」, e assim por diante.

*Quando você está usando essa gramática com 「する」, você pode opcionalmente omitir o 「る」 para obter 「すべき」. Você pode fazer isso apenas com este verbo e não se aplica a quaisquer outros verbos

mesmo que o verbo seja escrito como 「する」 tal como 「^す擦る」, que significa “esfregar”.

Exemplos:

1- 何か^かを^か買^まう^え前^{まへ}に^{ほんとう}本^{ひつよう}当^{ひつよう}に^{かんが}必要^{かんが}か^{かんが}どう^{かんが}か^{かんが}を^{かんが}よく^{かんが}考^{かんが}え^{かんが}る^{かんが}べ^{かんが}き^{かんが}だ^{かんが}。

Antes de comprar algo, **deve-se pensar** bem se é realmente necessário ou não.

何か = algo, alguma coisa.

前に = anteriormente, antes, à frente,...

本当に = realmente, seriamente, verdadeiramente.

必要 = necessidade, indispensabilidade.

どう = como, o quão.

考える = pensar.

2- 例^{たと}え^{くに}国^{くに}のため^{こくみん}であ^{だま}って^{だま}も^{だま}、^{こくみん}国民^{こくみん}を^{だま}騙^{だま}す^{だま}べ^{だま}き^{だま}では^{だま}な^{だま}い^{だま}と^{だま}思^{だま}う^{だま}。

Mesmo que seja, por exemplo, pelo bem do país, não acho que os cidadãos do país **devam ser enganados**.

例え = exemplo, por exemplo.

国 = país.

ため = vantagem, benefício, causa, objetivo.

国民 = cidadãos do país, civis do país.

騙す = enganar, iludir.

6.2.3- Usando 「べく」 para descrever o que se tenta fazer

***Gramaticalmente, 「べく」 é uma forma conjuntiva (連用形) de 「べき」, semelhante ao que a forma Te faz ao conectar uma outra frase. Enquanto 「べき」 descreve uma sugestão firme, o 「べく」 nos permite descrever o que alguém fez a fim de realizar essa sugestão.**

はや かえ
1- 早く帰るべき。

Deve-se ir pra casa cedo.

早い = cedo, rápido.

じゅんび はじ
2- 早く帰るべく、準備を始めた。

Na tentativa de ir pra casa cedo, começaram os preparativos.

***Como podemos ver no exemplos acima, adicionando 「準備を始めた」 nos diz o que o sujeito fez para realizar a ação que ele/ela estava suposto a fazer. Dessa forma, podemos definir 「べく」 como sendo, “a fim de”, “no intuito de”, “no sentido de”, “em um esforço para”. Similarmente, 「べく」 pode significar o equivalente a 「しようと思って」 ou 「できるように」. Essa é uma expressão muito antiquada e**

raramente usada, meramente apresentada aqui para mostrar os aspectos de 「べき」.

Exemplos:

1- 試験に^{しけん}合格^{ごうかく}すべく、皆^{みんな}一生懸命^{いっしょうけんめい}に勉強して
いる。

Todo mundo está estudando muito para passar no exame. (No intuito de passar no exame)

試験 = exame, teste, prova.

合格する = ter sucesso, ter êxito, passar (como em um exame).

合格 = sucesso, êxito, triunfo.

する = fazer. (するべく → すべく)

皆 = todos, todo mundo.

一生懸命 = com o maior esforço.

2- 今後^{こんご}もお客様^{きやくさま}との対話^{たいわ}の窓口^{まどぐち}として、より充実^{じゅうじつ}
していくべく努力してまいります。

Estamos trabalhando a partir daqui em um esforço para fornecer uma janela enriquecida para interação com o cliente.

今後 = de agora em diante, daqui por diante.

お客様 = cliente, convidado.

対話 = interação.

窓口 = janela de caixa, contador, balcão, ponto de contato. (Uma pessoa ou departamento que pode ser contatado para obter informações ou assistência sobre um tópico específico.).

より = mais.

充実 = realizado, cumprido. (Ex: metas).

努力 = esforço, empenho.

^{まい}参る = ir, vir (Forma Modesto/Humilde)

6.2.4- Usando 「べからず」 para descrever coisas que não se deve fazer

*Uma outra forma de 「べき」 é 「べからず」 . Isso está, sem dúvida, relacionado ao negativo 「ず」 . A única coisa que precisamos saber aqui é que 「べからず」 expressa o oposto de 「べき」 , com a intenção de que “não se deve fazer”. 「べし」 é uma forma antiga de 「べき」 .

Exemplos:

1- ゴミ^す捨てるべからず。

Não se deve jogar lixo fora. (No sentido de, fora do lixeiro)

ゴミ = lixo (Garbage).

捨てる = jogar fora.

2- 安全措置^{あんぜん そ ち}を^{わす}忘れるべからず。

Não se deve esquecer as medidas de segurança.

安全 = segurança, proteção.

措置 = medidas, providências.

忘れる = esquecer.